**Marlea Thayer**

**TRANSLATOR**

livthayer@gmail.com

+33 (0)7 68 07 33 66

**Skills**

* **7 years of experience** in the fields of translation, editing, and research in a multilingual work environment
* **Spanish-English** and **French-English** translator for **academic** texts in the fields of **history**, **politics**, **literature**, **culture**, and **linguistics**
* **Native English speaker**, fluent in **Spanish** and **French**

**Professional Experience**

2016-present **Assistant English instructor** in two public middle schools in Val-de-Marne department of France

2016-present **Spanish-English** and **French-English academic translator** for the **Oxford Research Encyclopedia**, a publication of the Oxford University Press

2015-2016 **Assistant English instructor** through the **Fulbright Program** at the **University of Guadalajara** in Guadalajara, Mexico

2015 **Co-Instructor** for Spanish Meducation, a Spanish language program for healthcare professionals in Austin, Texas

2014-2015 **Bilingual (Spanish/English) researcher** for the National Survey on Drug Use and Health (NSDUH), a public health survey conducted by the non-profit research institute **RTI International**

2014 **Research Assistant** for the Spanish Language Program Director at the **University of Texas at Austin**, developing pedagogical materials for the university’s Spanish language program

2013-2016 **Freelance translator** for academic, legal, financial, marketing, and other texts with **Truer Words Translations**

2012-2013 **Teaching Assistant** for SPN 346 (**Spanish Practical Phonetics**), SPN 611D (**Intermediate Spanish I**), and SPN 601D (**Introductory Spanish**) at the **University of Texas at Austin**

2011-2012 **Editor** for Dr. Lucia Binotti’s book *Cultural Capital, Language and National Identity in Imperial Spain* at the **University of North Carolina at Chapel Hill**

2011 **Research Assistant** for Dr. David Mora-Marín documenting Ayuuk, a Mixe-Zoquean language spoken in Mexico, at the **University of North Carolina at Chapel Hill**

**Awards & Honors**

2015-2016 Fulbright Scholar English Teaching Assistant at the University of Guadalajara in Mexico

2015 Foreign Language Area Studies (FLAS) recipient for French and European Studies

2013 UT Department of Spanish & Portuguese Study Abroad Scholar in Salvador da Bahia, Brazil

2009 C. Garland Johnson, Sr., Study Abroad Scholar at the University of Seville in Spain

**Education**

2012-2015 **University of Texas at Austin**

 MA in Hispanic Linguistics; focus on history of Romance languages

 GPA – 4.0

2007-2011 **University of North Carolina at Chapel Hill**

 BA in Romance Languages; BA in Linguistics

 Graduated with distinction

**Volunteer Work**

2016 **Volunteer** with **Democratic Women of Carteret County**, assisting in community organizing and registering voters in Carteret County, North Carolina

2015-2016 **Volunteer** with **Caminando Limpio**, a student-led organization in Guadalajara, Mexico, picking up litter from public spaces and promoting environmental protection

2015 **Spanish-English** and **English-Spanish medical interpreter** at a free health clinicin Austin, Texas

2013 **Assistant instructor** at **Escola Aberta**, a primary school in Salvador da Bahia, Brazil

2012-2013 **Spanish-English translator** at free legal clinics in Austin Texas, aimed at providing young immigrants with the necessary legal materials to continue their education in the United States

**Selected Published Translations**

August 2017 French to English translation

 Le Quellec, Jean-Loïc. “The Rock Art of Sub-Saharan Africa.” In *The Oxford Handbook of the Archaeology and Anthropology of Rock Art*. Forthcoming.

June 2017 Spanish to English translation

 Contreras Alcantara, Javier. “[#YoSoy132, Social Media, and Political Organization](http://latinamericanhistory.oxfordre.com/view/10.1093/acrefore/9780199366439.001.0001/acrefore-9780199366439-e-484).” *The Oxford Research Encyclopedia of Latin American History*. Online Publication Date: October 2017.

May 2017 Spanish to English translation

 Sáez, Chiara and Jorge Iturriaga. “[History of Alternative Communication in Chile: Phases and Endeavors](http://latinamericanhistory.oxfordre.com/view/10.1093/acrefore/9780199366439.001.0001/acrefore-9780199366439-e-473?rskey=RFej7c&result=5).” *The Oxford Research Encyclopedia of Latin American History*. Online Publication Date: September 2017.

March 2017 Spanish to English translation

 Cosse, Isabella. “[Everyday Life in Argentina in the 1960s](http://latinamericanhistory.oxfordre.com/oso/viewentry/10.1093%24002facrefore%24002f9780199366439.001.0001%24002facrefore-9780199366439-e-316).” *The Oxford Research Encyclopedia of Latin American History*. Online Publication Date: July 2017.

June 2016 Spanish to English translation

 Pohl-Valero, Stefan. “[Food Science, Race, and the Nation in Colombia](http://latinamericanhistory.oxfordre.com/view/10.1093/acrefore/9780199366439.001.0001/acrefore-9780199366439-e-321).” *The Oxford Research Encyclopedia of Latin American History*. Online Publication Date: November 2016.

March 2016 Spanish to English translation

 Pérez, Inés and Elizabeth Hutchison. “[Domestic Service and Labor Laws in Chile and Argentina](http://latinamericanhistory.oxfordre.com/view/10.1093/acrefore/9780199366439.001.0001/acrefore-9780199366439-e-107).” *The Oxford Research Encyclopedia of Latin American History*. Online Publication Date: February 2016.